

## Путь к сердцу пользователя лежит через телефон

12.12.2012

В последние годы мобильные приложения для двух ведущих платформ — iOS и Android — переживают настоящий бум. Это легко объяснить, учитывая количество проданных смартфонов и планшетов и относительно более высокую платежеспособность и активность их владельцев. Приложения используются и для бизнеса, и для развлечения, и для решения повседневных вопросов, постепенно заменяя собой различные технические средства и сервисы.

Но что дает выпуск мобильных приложений бизнесу? Для части стартапов это основной источник дохода, однако большинство компаний рассматривает приложения как средство повышения лояльности клиентов и дополнительного привлечения интереса к своим товарам и услугам.

Внимание массового пользователя всегда привлечено к модным новинкам, и, чтобы оказаться в поле его зрения, нужно следовать трендам.

### Опыт лидера

Сервис Translate.Ru постоянно изучает настроения своих пользователей, поэтому в конце 2011 года, в дополнение к существовавшей мобильной версии сайта, сервис запустил собственные мобильные приложения.

Компания PROMT создала сервис Translate.Ru почти 15 лет назад. Это первый в Рунете сервис онлайн-перевода, и его появление было гигантским шагом вперед на тот момент. Но и сейчас сервис регулярно обновляется. На сегодняшний день это одна из популярнейших площадок Рунета с посещаемостью более 7 млн. человек в месяц, а сообщество Translate.Ru только в Facebook насчитывает более 50 000 пользователей. Translate.Ru растет и развивается, несмотря на конкуренцию со стороны других сервисов. В прошлом году, например, появился новый интерфейс, также совершенствуются модули собственно переводчика, а для поддержания обратной связи с пользователями активно ведется блог.

Как известно, сейчас спрос на ПО для частных пользователей в целом падает, и домашние переводчики PROMT не стали исключением. И это еще один повод переходить на новые каналы — Интернет и мобильные устройства.

### Для кого работаем?

Выпуск мобильных приложений стал очередным шагом навстречу пользователям. Их аудиторию, как и аудиторию сайта Translate.Ru, можно разделить на несколько основных категорий. Во-первых, это активные деловые люди, которым необходимо, чтобы перевод был всегда под рукой, в частных и деловых поездках, для повышения уровня владения языком, что совершенно естественно для современного специалиста. Во-вторых, это учащиеся — школьники и студенты, которые с помощью сервиса не только ищут переводы слов и проверяют свои знания, но и переводят образовательные и научные тексты по разным предметам. В-третьих, те, кто "зависает" в Интернете и социальных сетях. В их число входят и любители онлайн-общения, и те, кто делает покупки в Интернете, и любители поискать в сети интересную информацию. Очевидно, что тексты разной тематической направленности будут иметь разную лексику и стилистику, поэтому универсальный перевод, не будет оптимальным для всех случаев. Translate.Ru дает простую возможность заранее выбрать тематику текста и получить более верный перевод.

Разработчики учли специфику телефонов и планшетов: они используются почти постоянно, в том числе в ситуациях, когда Интернет недоступен или слишком дорог. Поэтому часть функций на приложениях доступна офлайн, причем появляются такие возможности, которые отсутствуют у основного онлайн-сервиса, например, разговорник.

### Что умеют приложения Translate.Ru?

Приложения поддерживают перевод с семи европейских языков. Не так уж много по сравнению с конкурентами, однако все исследования показывают, что львиная доля переводов приходится на английский и русский, а здесь Translate.Ru показывает очень высокое качество. Translate.Ru использует разработку компании PROMT, основного поставщика решений по машинному переводу с русским языком, причем технология перевода постоянно совершенствуется, а функциональность обновляется, исходя из запросов пользователей. Это отличает приложения Translate.Ru от многих других, использующих готовые API сторонних производителей. В этом случае оперативное обновление перевода и подстройка под интересы потребителей невозможны.

Приложения Translate.Ru переводят не только слова, но и целые тексты. Пользователь сам выбирает, что ему удобнее и как ему пользоваться мобильным переводчиком, скажем, набирать тексты от руки, копировать или переводить целые интернет-страницы.

Сервис использует сотни словарей, позволяющих пользователю компенсировать недостаток языковых знаний практически из любой сферы: наука, бизнес, техника, отдых. Поэтому найдется точный перевод и для технического термина, и для блюда экзотической кухни. Для многозначных слов показываются все варианты перевода с названием словарей, чтобы проще было выбрать нужный. Кстати, хотя для перевода текстов необходимо подключение к Интернету, словари можно скачать на телефон и использовать в любой момент.

Выгодное отличие Translate.Ru от других мобильных приложений — офлайн-разговорник со всеми самыми важными для путешественника темами общей сложностью несколько сотен фраз и словосочетаний. Они помогут упростить общение в дороге, в ресторане, магазине, музее. Для каждой русской фразы дается перевод и русская транскрипция. Фразу из разговорника можно вывести на весь экран, чтобы показать собеседнику, или включить функцию произношения — все фразы читаются носителем языка. С таким разговорником можно комфортно чувствовать себя за границей, даже совсем не зная языка.

Translate.Ru решает еще одну важную для пользователей задачу: снимает языковой барьер в общении. SMS, деловая переписка или просто чат в социальных сетях — телефон с приложением для перевода становится посредником, облегчающим общение людей из разных стран.

Большинство функций доступно в бесплатном варианте приложений Translate.Ru, однако сервис делает и платные приложения, обеспечивая себе еще одну статью доходов, а покупателям — дополнительный комфорт.

### Результаты

За год работы приложения Translate.Ru скачали уже более 1 500 000 человек! И на AppStore, и на Google Play они входят в десятку самых популярных в своей категории. Судя по многочисленным отзывам пользователей и высокой оценке приложений, они и действительно облегчают жизнь деловым людям, путешественникам, учащимся, да практически всем.

Для компании это самостоятельный источник дохода: от платных приложений и от рекламы в бесплатных, а также продвижение брендов Translate.Ru и PROMT среди новых категорий пользователей.

### Не только Translate.Ru

Приложения Translate.Ru, снижавшие такую популярность, используются и для бизнеса, но в частном порядке.

Однако их разработчик, компания PROMT, выпускает и другой тип приложений — PROMT Corporate. Это дополнения к большим серверным решениям по переводу, поставляемым в компании. Благодаря им, сотрудники используют для перевода не только служебные компьютеры и ноутбуки, но и собственные (или тоже служебные) мобильные устройства. То есть, могут оперативно переводить документы, переписку, новости и так далее в любой нужный момент и в любом месте — в своем офисе, и в дороге, и у клиента, и дома. Причем за счет синхронизации с основным сервером перевода приложение уже настроено на перевод текстов данной компании. Специальные словари, стилистика документов — все это заранее заложено в перевод.

### Что дальше?

В мире технологий все меняется очень быстро. Чтобы по-прежнему оставаться на плаву и оставаться в топе популярности, Translate.Ru внимательно следит за трендами и изучает обратную связь от пользователей. В ближайших планах — больше офлайн-функций, удобнее интерфейс, точнее перевод. Хотите узнавать об этом первыми — скачайте приложение, и оно не раз вам поможет!

НА ПРАВАХ РЕКЛАМЫ

PC Week/Russian Edition is published under license from Ziff Davis Enterprise Holdings, Inc..

Editorial items appearing in PC Week/Russian Edition that were originally published in the U.S. edition of eWeek are the copyright property of Ziff Davis Enterprise Holdings, Inc.

© 2012 ЗАО "СК Пресс". [Информация об авторских правах и порядке использования материалов сайта](#)